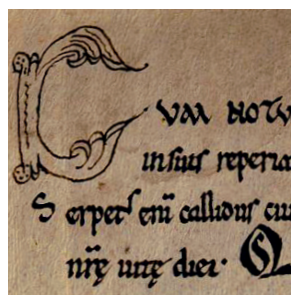
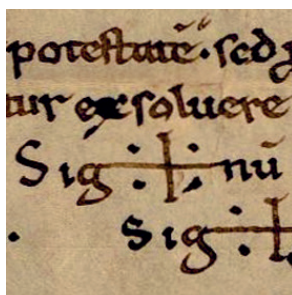
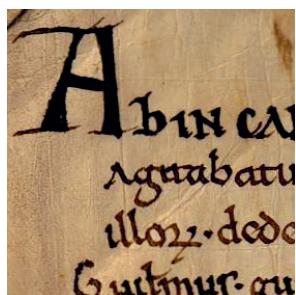


Projeccions de la lexicografia llatina medieval a Catalunya

a cura de Mercè Puig Rodríguez-Escalona



IRCVM-Medieval Cultures

IRCVM-Medieval Cultures is the collection of interdisciplinary research monographs published by the Institut de Recerca en Cultures Medievals of the Universitat de Barcelona. Its purpose is to make known the leading research carried out by the members of the Institute and other international authors and research teams in its original language as well as in English, thus preserving Europe's own linguistic diversity.

Editorial board

Carles Mancho (director), Meritxell Simó Torres (director), Joan Domenge Mesquida, Blanca Garí, Ernest Marcos Hierro, Anna Maria Mussons Freixas, M.^a Eugenia Ortuño Pérez.

Scientific committee

Carlos Alvar (Universität Basel), Juan Luis Arrieta Alberdi (Universidad del País Vasco), Dominique de Courcelles (CNRS Paris), Judith Herrin (King's College London), Clario Di Fabio (Università di Genova), Anna Benvenuti (Università di Firenze).

IRCVM

Institut de Recerca en Cultures Medievals
Facultat de Geografia i Història
Universitat de Barcelona
carrer de Montalegre, 6 - 08001 Barcelona
www.ircvm.ub.edu



Projeccions de la lexicografia llatina medieval a Catalunya

a cura de Mercè Puig Rodríguez-Escalona

viella

© 2019 Viella s.r.l. - IRCVM
All rights reserved
First published: 2019
ISBN 978-88-3313-131-3 (printed book)
ISBN 978-88-3313-333-1 (e-book)

Aquest llibre s'ha realitzat al si de l'equip de recerca del *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae*, beneficiari del projecte «Informatización del *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae* (8)» i dels subprojectes «Ampliación y desarrollo de la base de datos *Corpus Documentale Latinum Cataloniae* (CODOLCAT) (2)» (FFI2016-77831-C2-1-P) i «Redacción del *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae* (GMLC) (2)» (FFI2016-77831-C2-2-P), finançats pel Ministeri d'Economia, Indústria i Competitivitat del Govern d'Espanya, i que disposa, a més a més, del reconeixement com a Grup de Recerca Consolidat (2017SGR553) per part de la Generalitat de Catalunya i dels ajuts de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC) i de la Unió Acadèmica Internacional (UAI). Així mateix, l'equip del CODOLCAT forma part de la Xarxa d'Excel·lència *Corpus Documentale Latinum Hispaniarum* (CODOLHisp), reconeguda i finançada pel Ministeri d'Economia, Indústria i Competitivitat, a través del Programa Estatal de Foment de la Recerca Científica i Tècnica d'Excel·lència (FFI2016-81889-REDT).



viella
libreria editrice
via delle Alpi, 32
I-00198 ROMA
tel. 06 84 17 758
fax 06 85 35 39 60
www.viella.it

Índex

| | |
|--|-----|
| MERCÈ PUIG RODRÍGUEZ-ESCALONA | |
| Introducció. | |
| Sobre les projeccions de la lexicografia llatina medieval a Catalunya | 7 |
| ANA GÓMEZ RABAL | |
| Conceptualización lexicográfica en tiempos digitales: la integración entre diccionario y corpus | 13 |
| PERE J. QUETGLAS | |
| Els escrivans i les seves famílies: l'escola del comtat i bisbat de Barcelona | 37 |
| MERCÈ PUIG RODRÍGUEZ-ESCALONA | |
| La fórmula <i>quod uulgo dicitur</i> en la documentación latina medieval del dominio lingüístico catalán (siglos IX-XI) | 65 |
| ADELAIDA TEROL AMIGÓ | |
| El lèxic de l'alimentació en la documentació llatina de la Catalunya altmedieval | 95 |
| JOAN MARIA JAIME MOYA | |
| Estudio del léxico germánico en el latín medieval de Cataluña | 135 |
| MARTA PUNSOLA MUNÁRRIZ | |
| Els hel·lenismes a la documentació llatina de la Catalunya altmedieval | 161 |
| M. ANTÒNIA FORNÉS, PERE J. QUETGLAS | |
| Enfermedades, enfermos y médicos en la documentación latina de la Cataluña altomedieval | 191 |
| Bibliografia | 211 |
| Índex de termes analitzats | 229 |
| Índex d'escrivans citats | 237 |
| Summaries | 239 |
| Els autors | 243 |

Projeccions de la lexicografia llatina medieval a Catalunya

a cura de Mercè Puig Rodríguez-Escalona

A l'Alta Edat Mitjana el llatí és la llengua amb què s'escriu quan allò que parla el comú de la gent ja no és llatí. Aquesta particularitat, ser una llengua de cultura, no adquirida sinó apresada a l'escola —i sovint mal apresada—, juntament amb el fet que s'hagi d'adaptar per descriure una nova realitat, fa que presenti un extraordinari conjunt d'innovacions lèxiques i semàntiques.

De l'estudi del lèxic del llatí del territori lingüístic del català entre els segles IX i XII se n'ocupa, des de fa molts anys, l'equip del *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae*, projecte lexicogràfic que, a la metodologia consolidada per una llarga experiència, ha incorporat els avantatges que ofereixen les noves tecnologies. *Projeccions de la lexicografia llatina medieval a Catalunya* presenta les darreres investigacions que s'hi han desenvolupat, amb la voluntat d'impulsar, des de perspectives diferents, línies de recerca noves.

Mercè Puig Rodríguez-Escalona, Doctora en Filologia Clàssica i professora de Filologia Llatina a la Universitat de Barcelona, és especialista en llengua i literatura llatines medievals, i actualment desenvolupa la seva recerca en el si del *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae*.

Fotografies de la coberta: Arxiu Capitular d'Urgell, pergamins 662 (any 1086) i 717 (any 1093). Copyright © Arxiu Diocesà i Capitular d'Urgell, Drets Reservats. Prohibida la reproducció total o parcial.

ISBN 9788833131313



9 788833 131313

euro 30,00